

# 法國「世俗性」(laïcité)原則下 的言論自由

林碧津\*

## 摘要：

言論自由的爭論，自始常和政治與宗教牽扯。2015年初法國「查理事件」引發的爭議——言論自由與宗教信仰孰輕孰重，若從法國歷史文化脈絡中理解，與「世俗性」(laïcité)原則脫不了關係，亦即與宗教信仰在法國社會中被賦予之社會功能和所代表的意義息息相關。本文即針對何謂「世俗性」原則；「世俗性」是否等同於「言論自由」；既受到法國世俗傳統的影響，「言論自由」在法律保障下，如何看待宗教表述；另外，言論自由保障下的「嘲諷權」與「傷害言論」，該如何區隔；以及法律是解決或深化仇恨，且實踐上是否會引發倫理道德爭議等各面向，試從法律觀點逐一檢視。

**關鍵詞：**世俗性、言論自由、宗教信仰自由、嘲諷漫畫、法國共和精神

---

\* 法國南錫第二大學 (Université de Nancy II) 政治學博士

## Freedom of Expression According to the French Tradition of “Laïcité” (“Secularism”)

Lin, Pi-chin \*

### ABSTRACT:

Freedom of expression is considered the most significant characteristics of a liberal society, while it's often in conflict with religion and politics. In early 2015, a huge controversy was raised in the wake of the tragic attack on French satirical magazine Charlie Hebdo: where to draw the line concerning freedom of expression and religion? In France, the answer can only be found through reference to French laïcité (“secularism”). This paper will try to clarify the meaning and function of the principle and how it is applied to freedom of expression and religion issues. Inevitably, it will distinguish between the legal parody as a form of free speech and hate speech, to know whether the law could resolve disputes or deepen prejudice.

**Keywords:** Laïcité, freedom of expression, freedom of religion, satirical cartoons, French spirit of republican tradition

---

\* PhD, Political Science, University of Nancy II, France

## 一、前言：圖像爭議中的宗教定位

紐約藝術家 Andres Serrano 的攝影作品——「尿浸基督」(Piss Christ)，常被拿來和歐洲報刊上穆罕默德漫畫相提並論。<sup>1</sup>他從 1987 年開始創作「沉浸」(Immersion)系列作品，借用了為人熟悉的宗教圖騰，沉浸在人的體液中。「尿浸基督」的意象，就透過一只廉價塑料、有耶穌雕像的十字架，沉浸在滿是藝術家本人尿液的樹脂玻璃箱中，營造出特殊光影和飽和色彩。<sup>2</sup>

從現代藝術的角度來看，「尿浸基督」可以是一幅「絢爛、瑰麗光芒中透析不祥」的前衛作品。<sup>3</sup>1988 年，它贏得美國「東南當代藝術中心」(Southeastern Center for Contemporary Art) 視覺藝術獎，獲頒一萬五千元獎金，這筆經費有部分來自美國政府機構（國家藝術基金會，National Endowment for the Arts）的贊助。在此之前，藝文圈外廣大的美國民眾對 Andres Serrano 仍然相當陌生。Andres Serrano 隨後獲邀在全美 7 個城市巡迴展出。不過，1989 年，「尿浸基督」引發的褻瀆爭議終於

---

<sup>1</sup> Michael Miner, "Comparing Charlie Hebdo to Piss Christ," in *Chicago Reader*, 2015/1/14. <http://www.chicagoreader.com/Bleeder/archives/2015/01/14/comparing-charlie-hebdo-to-piss-christ>。2015/4/12 線上查索。

<sup>2</sup> "L'art et le blasphème," *Cours de cartographie des controverses de Nicolas Benvenuto et Brice Laurent*, Ecole de la communication de Sciences Po (法國巴黎政治學院線上傳播課程)，[http://controverses.sciences-po.fr/cours/blaspheme/index.html#frise\\_section](http://controverses.sciences-po.fr/cours/blaspheme/index.html#frise_section)。2015/4/12 線上查索。

<sup>3</sup> 藝術評論家 Lucy Lippard 的評語，參見："All the arts, all the time," in *Los Angeles Times*, 2011/4/19, <http://latimesblogs.latimes.com/culturemonster/2011/04/memorable-quotes-on-andres-serranos-piss-christ-through-the-years.html>。2015/4/12 線上查索。

在維吉尼亞州里奇蒙（Richmond）揭開序幕。<sup>4</sup>位於美國東部的維吉尼亞州正落在俗稱的「聖經地帶」（Bible belt）上，<sup>5</sup>州內約三分之一人口隸屬浸信會成員。幾年後，「尿浸基督」跨海展出，宗教圖像爭議在澳洲（1997）及法國（2011）再度掀起波瀾。衛道人士甚至闖入法國南部亞維農（Avignon）一座當代美術館，以鐵鎚毀損 Serrano 多幅作品，其中包括「尿浸基督」。

將「尿浸基督」和穆罕默德漫畫相提並論，若仔細檢視，可發現兩類創作所引發的「褻瀆」爭議，呈現出截然不同的向度。相較之下，「尿浸基督」被認為「褻瀆神聖」的理由十分明確：一、它選用十字架，看似基督宗教最重要、比喻耶穌受難的神聖象徵作為題材，卻將它浸溺在令人嫌惡的血、尿之中；二、它以 Piss Christ 作為標題，毫無遮掩地傳達創作意涵，勾牽世俗與神聖，反襯「猶太人救世主」的稱號。<sup>6</sup>反之，針對穆罕默德漫畫的批評，始終圍繞在難以舉證的「伊斯蘭教否定偶像崇拜因而禁止描繪先知」的教義上，<sup>7</sup>有關「褻瀆神聖」之罪很少被放入

---

<sup>4</sup> 1989年5月國會演說中，紐約州共和黨參議員 Alfonse D'Amato 當眾撕毀「東南當代藝術中心」美展目錄，以表達憤怒。這是針對「尿浸基督」非言語暴力的開端。參見：註釋 2。

<sup>5</sup> 聖經地帶（Bible belt）指美國基督教保守勢力居於主導的地區。參見：註釋 2。

<sup>6</sup> 參見：註釋 2。

<sup>7</sup> 法國清真寺聯盟主席 Mohammed Moussaoui 澄清：先知畫像的禁令在《可蘭經》中隻字未提，乃出自後世神學家之筆。而根據波爾多大阿訇 Tariq Oubrou 的說法：嚴格而言，伊斯蘭教不存在「褻瀆」的概念，只有「叛教」之說，因此只針對穆斯林。參見：Anne Brigaudeau, “L’islam interdit-il vraiment de représenter le prophète Mahomet ?” in *francetvinfo*, 2015/1/15, [http://www.francetvinfo.fr/faits-divers/attaque-au-siege-de-charlie-hebdo/l-islam-interdit-il-vraiment-de-represente-le-prophete-mahomet\\_796698.html](http://www.francetvinfo.fr/faits-divers/attaque-au-siege-de-charlie-hebdo/l-islam-interdit-il-vraiment-de-represente-le-prophete-mahomet_796698.html)。2015/4/13 線上查索；Kevin Dochain, “Non, le Coran ne condamne pas les représentations de Mahomet (oui

宗教論述中，進行具體、深入的探討。伴隨國際間日益緊繃的中東局勢、東西文明對立，公開論戰中，「煽動仇恨」的相互指控逐漸浮上檯面，凌駕「褻瀆神聖」之上。<sup>8</sup>

2005 年，丹麥《日德蘭郵報》(Jyllands-Posten) 首度刊載引發爭議的 12 幅伊斯蘭先知漫畫。隔年，《查理週報》(Charlie Hebdo，後簡稱《查理》) 發行特刊〈查理褻瀆〉(Charlie blasphème)，說明轉載旨趣：

(集體) 歇斯底里的現象早已見怪不怪。一旦媒體因為懦弱或因政府無能、或受蒙昧主義蒙蔽而噤聲，信息將被天馬行空的異想所取代、仇恨將壓倒理智。不過，全球性的仇恨和懦弱，終會激起反作用力，不容小覷！這是另一股全球團結奮起的力量。正是這個基礎上，查理和其他歐洲報刊決定發佈這些漫畫，表達我們的聲援！面對現代文字獄，大聲疾呼「我們都是丹麥人」，藉以宣示：歐洲不是「尊重宗教」優先於「言論自由」的地方。「挑釁」(provocation) 和「不敬」(irrévérence) 是我們唯一的武器，用以擊退受蒙昧主義迷惑、揮向批判思維的各種威嚇。<sup>9</sup>

宗教與蒙昧主義連結，確實是無神論的《查理》，甚至當地部分輿

mais...)” in *Focus Vif.be*, 2015/1/16, <http://focus.levif.be/culture/livres-bd/non-le-coran-ne-condamne-pas-les-representations-de-mahomet-oui-mais/article-normal-361759.html> 2015/4/13 線上查索。

<sup>8</sup> Thierry Meyssa, “L’histoire cachée des « caricatures de Mahomet »,” in *Voltairenet.org*, 2007/2/13, <http://www.voltairenet.org/article145219.html>。2015/4/14 線上查索。

<sup>9</sup> Caroline Fourest et Fiammetta Venner, “Charlie blasphème” in hors-série *Charlie Hebdo*, 2006/5, <https://carolinefourest.wordpress.com/2015/01/31/dessine-moi-mahomet-la-vraie-histoire-de-laffaire-des-caricatures/>。2015/4/14 線上查索。

論強烈的主張。<sup>10</sup>雨果（Victor Hugo，1802-1885）的名句因此屢遭借用作為佐證：「宗教只不過是天地宇宙置於人類智慧上的陰影。」<sup>11</sup>然而，雨果反抗當時的教會，並不反宗教；他雖主張世俗教育、反對教會壟斷、推動言論自由、抗議查禁報刊，<sup>12</sup>卻也是史上為人稱道、宅心仁厚、人道精神的象徵。雨果批判的筆觸始終不乏對社會弱勢的關懷。在《悲慘世界》（*Les Misérables*）的序言裡，他開宗明義寫道：

值此文明鼎盛之際，只要還存在因為法律和習俗規範帶來的社會壓迫，把人間變成煉獄，為人類的神聖天命招來厄運；只要本世紀三大問題：男人因窮困潦倒而敗德、女人因饑餓掙扎而墮落、孩童因身處幽暗而羸弱，得不到全面的解決；只要某些地區，社會壓抑還蠢蠢欲動，換言之，只要這個世界還存在無知與苦難，那麼，這類書籍就不會一無是處。<sup>13</sup>

<sup>10</sup> 有關「世俗性」原則與啟蒙運動反神權的哲思觀點，參見哲學學者 Simone Manon, “Qu’est-ce que la laïcité?” in *Philolog*, 2015/2/2, <http://www.philolog.fr/quest-ce-que-la-laicite/>。2015/3/17 線上查索。

<sup>11</sup> 原文：“La religion n’est autre chose que l’ombre portée de l’univers sur l’intelligence humaine.” Victor Hugo, Jean Massin, *Philosophie, commencement d’un livre [u.a.]: 1860-1865* (Paris: Le Club français du livre, 1969). 有關雨果的宗教觀，可參考 Jacques Seebacher, “Hugo et la quadrature des religions,” Communication au Groupe Hugo du 20 septembre 2003, Université Paris 7, Equipe 19ème siècle, <http://groupugo.div.jussieu.fr/Groupugo/03-09-20seebacher.htm>。2015/4/15 線上查索。

<sup>12</sup> 雨果在法國國民議會有關新聞自由的相關演說，參見：Victor Hugo, *La liberté de la presse* (11 septembre 1848), Assemblée Nationale (法國國民議會官網)：<http://www2.assemblee-nationale.fr/decouvrir-l-assemblee/histoire/grands-moments-d-eloquence/victor-hugo-la-liberte-de-la-presse-11-septembre-1848>。2015/4/15 線上查索。

兩果終其一生以詩人、小說家、政治家的身分善盡時代責任，在穆罕默德的漫畫裡是否也能贏得類似的共鳴？

反觀 Andres Serrano，身為虔誠的基督徒，由於意識到現代社會中宗教商業化的扭曲，選擇從標題到媒材，拋出對自身信仰的省思，諸如：符號本身的意義為何；基督徒崇敬的對象是十字架上的苦像，還是基督；加諸圖像、光影的價值判斷從何而來；崇敬是否有特定意象；虔誠（十字架）與邪惡（體液）如何分判。用 Serrano 的話來說，「尿浸基督」無意羞辱宗教，藝術創作也不具綁架觀眾思緒的意圖，如果作品中尿液、血淚的意象足以觸動觀賞者敏感的神經，它正好重現當年耶穌在眾人鼓譟嘲弄中，背上十字架受刑的真實情境。<sup>14</sup>Serrano 的觀點贏得部分基督宗教神職人員的認同，也衍生另一項思維：藝術作品乃至諷刺漫畫背後隱而不顯的創作理念為何？創作者是否在宗教元素裡見到可受公評的信念癥結？又或者，「自由」即是「目的」，不容與其他倫理價值競合？

言論自由的爭論，從十五世紀羅馬天主教會對異端邪說的打壓，到近代政府對顛覆言論的控管，自始常和政治與宗教牽扯。民主政治歷程中，「自由」向是吸引人的概念，言論自由的權利內涵也越來越包羅萬象，自由主義者甚至以前衛的觀點為傲，訴諸色情手法或猥褻的字眼。但宗教的體現，不只牽涉到社會文化，尤其關涉隱微的宗教心理。Serrano 的攝影作品獨到之處，正源於他個人與信仰虔敬的對話，對當下問題的

<sup>13</sup> Victor Hugo, *Les Misérables*, (Paris: Librairie Générale Française, 1998), préface (1862). 有關兩果的人道主義實踐，可參考：黃雪霞，〈聽其言觀其行——人道主義實踐家兩果〉，《哲學與文化》第 42 卷第 2 期（2015.2），頁 23-41。

<sup>14</sup> Udoka Okafor, “Exclusive interview with Andres Serrano, photographer of ‘Piss Christ,’” in *The Huffington Post*, 2014/4/6, [http://www.huffingtonpost.com/udoka-okakor/exclusive-interview-with-\\_18\\_b\\_5442141.html](http://www.huffingtonpost.com/udoka-okakor/exclusive-interview-with-_18_b_5442141.html). 2015/4/17 線上查索。

剖析自然懇切。宗教問題的探討應該透過何種方式進行，Serrano 和《查理》漫畫家們，教徒與非教徒之別，顯然選擇了截然不同的應對心態與相對的呈現方式。

法國「查理事件」中，宗教的定位、社會功能及其價值的省思並未真正浮現。1970 年創刊的《查理週報》，向以誇張甚至猥褻的漫畫，對時事議題極盡嘲諷，抨擊的對象鎖定他眼中的「權威」，宗教只是其中之一。<sup>15</sup>若從法國歷史文化脈絡中理解《查理》：言論自由不僅是「自由」，而宗教也非「神聖不可侵」，其關鍵，與法國倡議的「世俗性」(laïcité) 原則息息相關。「世俗性」原則壟罩下，《查理》引發的「自由」與「信仰」之爭，是「普世價值」與「多元文化」之爭、「國族主義」與「社群主義」的對立。不同的價值理念，其矛盾根源，不在宗教可不可受公評，而在如何看待宗教，及所選擇奉行的價值。

## 二、「世俗性」原則：從良心自由、信仰平等到解放宗教束縛

法國境內支持或反對《查理》的陣營曾各自提出不同的理由。支持者多依於法國政教分立的憲政文化，亦即共和精神的基石——世俗性(laïcité)，<sup>16</sup>主張言論尺度不該設限於難以界定的宗教情感；反對者基於

<sup>15</sup> 根據一項調查顯示，過去十年(2005-2015)，《查理》頭版，以政治議題居多，宗教則敬陪末座，僅占 7%，其中一半以上針對天主教，這是法國民眾主要的宗教信仰。參見：Jean-François Mignot et Céline Goffette, “Non, « Charlie Hebdo » n’est pas obsédé par l’islam.” in *Le Monde*, 2015/2/25, [http://www.lemonde.fr/idees/article/2015/02/24/non-charlie-hebdo-n-est-pas-obsede-par-l-islam\\_4582419\\_3232.html](http://www.lemonde.fr/idees/article/2015/02/24/non-charlie-hebdo-n-est-pas-obsede-par-l-islam_4582419_3232.html)。2015/3/8 線上查索。

<sup>16</sup> 《查理週報》2015 年 1 月 14 日特刊社論寫道：「唯有『世俗性』，方能保障平等、自由、博愛精神的實踐……弔詭的是，也唯有『世俗性』才能保障信



權責對等，強調真正的自由來自理性的思辨，不應將譏諷偽裝當人權，無限上綱。「世俗性」，在反對陣營眼裡，恰是「宗教歧視」的罪魁禍首。

世俗性，法文 *laïcité*，或譯為或指向「政教分離」(separation of church and state)，原指教權與政權分離，避免「以教領政」或「以政領教」，擺脫始自中世紀的教會俗權控制，賦予人民信仰自由。法國的政教權力對抗，是一段漫長的歷史過程，歷經反教會、反封建的啟蒙運動、1789年的法國大革命，發布「人權與公民權利宣言」(*Déclaration des droits de l'homme et du citoyen*)；再經19世紀陸續頒布多項，尤其有關教育體系世俗化的法令；<sup>17</sup>直到1905年通過「政教分離法」(*Loi du 9 décembre 1905 concernant la séparation des Eglises et de l'Etat*)，政權與教權的對抗才正式終結；<sup>18</sup>而後，1946年第四共和憲法宣示「法蘭西是一個不可分的、世俗的(*laïque*)、民主的、社會的共和國」；1958年，亦即現行第五共和憲法，再度重申這項憲法條文舉足輕重的地位，確保「所有公民，不論出身、種族、宗教，在法律之前一律平等。且尊重一切信仰。」

在法國的司法制度或公共辯論中，因此常見「政教分離」與「世俗

---

徒與非信徒之間的和平共處。」參見：“Est-ce qu’il y aura encore des « oui, mais »?” *Édito de Charlie Hebdo*, n° 1178 du 14 janvier, 2015, <http://blogs.mediapart.fr/blog/monica-m/240115/ledito-du-charlie-hebdo-du-14-janvier-oui-mais>。2015/3/8 線上查索。

<sup>17</sup> 「如1882年的普通教育法(非宗教教育)與1886年保證教師世俗化的Goblet法(建立了國立師範大學制度)。」參見：鮑佳佳、王晨光，〈世俗化與法治的概念：法國《禁止在公共場所穿遮面長袍》新法案的討論〉，清華法律學堂：[http://academic.law.tsinghua.edu.cn/homepage/index.php?r=show/index&id=3196&cate\\_id=16%2C15%2C192%2C](http://academic.law.tsinghua.edu.cn/homepage/index.php?r=show/index&id=3196&cate_id=16%2C15%2C192%2C)，2013/7/14。2015/4/8 線上查索。

<sup>18</sup> 「政教分離法」全文，參見法國法規資料庫：<http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=JORFTEXT000000508749>。2015/4/4 線上查索。

性」兩相混淆；學界也普遍認為，「世俗性」原則最重要的法源依據是 1905 年的「政教分離法」。<sup>19</sup>不過，「世俗的 (laïque)」字眼儘管入憲，*laïcité* 一字卻未出現在「政教分離法」中，而「世俗性」的意涵在實務推演中，所關涉的範圍漸廣，追究原因之一即在於：「政教分離法」雖明確劃定「政」、「教」領域，「世俗性」一詞在法律上的適用，卻始終缺乏明確的定義，應用上也就難免分歧。

1989 年，伊斯蘭頭巾爭議首度出現，法國最高行政法院 (Conseil d'Etat) 傾向維護宗教信仰自由，認為「於校內穿戴宗教衣飾未違反世俗性原則」，且基於該原則，學生享有宗教自由，不得因宗教信仰受到歧視。<sup>20</sup>不料頭巾爭議，自此層出不窮，從 1989 年 3 例，五年後倍增為 3000 例，引燃「世俗性」內涵的激烈論辯：「世俗性」原則的效力，僅及於公共權力部門與宗教組織之間的關係，亦即僅只約束公職人員，抑或可擴及服務對象。

2003 年，法國前總統席哈克 (Jacques Chirac) 責成專家組成調查委員會，就「世俗性」原則的實踐進行調查。根據該委員會提交的報告 (俗稱「史塔西報告」(rapport Stasi))，「世俗性」原則的重要性，與共和價

<sup>19</sup> Charles Arambourou, "La laïcité face aux libertés religieuses," in *Mezetulle*, 2011/3/18, <http://www.mezetulle.net/article-la-laicite-face-aux-libertes-religieuses-par-c-arambourou-69590404.html#notes>。2015/3/17 線上查索。

<sup>20</sup> 最高行政法院羅列在公立學校配戴宗教飾物原則：尊重多元化及他人自由、不影響教學進程、不對他人構成壓力、不挑釁、不得宣教等。參見判例：2008/12/4, *Case of Dogru v. France* 及 *Case of Kervanci v. France*，第 21 及 26 款 (最高行政法院 1989 年 11 月 27 日第 346.893 號意見書)。 [http://hudoc.echr.coe.int/sites/eng/pages/search.aspx#{\"appno\":\[\"27058/05\"\],\"itemid\":\[\"001-90039\"\]}](http://hudoc.echr.coe.int/sites/eng/pages/search.aspx#{\) 及 [http://hudoc.echr.coe.int/sites/eng/pages/search.aspx#{\"appno\":\[\"31645/04\"\],\"itemid\":\[\"001-90047\"\]}](http://hudoc.echr.coe.int/sites/eng/pages/search.aspx#{\)。2015/4/9 線上查索。

值、國家認同、社會整體的歸屬感休戚與共。<sup>21</sup>在這份報告的基礎上，公立中小學宗教頭巾禁令走向合法化。2004 年法國修改教育法典，開宗明義援引「世俗性」原則，正式禁止「在公立中小學，學生穿戴明顯具宗教屬性的服飾」。<sup>22</sup>

「世俗性」原則的詮釋應用，從「尊重信仰表達自由」轉為「去除宗教宣示」，並未遭到歐洲人權法院 (European court of human rights) 的挑戰。1998-1999 年，兩名法國中學穆斯林女學生基於宗教理由拒絕在體育課上摘掉頭巾被拒於校門外，於是援引「歐洲人權公約」(European convention on human rights) 第 9 條，向法院控訴校方侵害其宗教自由權，同時根據「歐洲人權公約」第一號議定書第 2 條，指控校方剝奪受教權。2008 年，法院判決校方未違反上述公約第 9 條之於思想、良心和宗教自由的規定；<sup>23</sup>且特別標舉 1905 年「政教分離法」第 1 及第 2 條款的意義，<sup>24</sup>肯定該法之於「世俗性」原則的關鍵地位，說明這項共和基石的

---

<sup>21</sup> Commission de réflexion sur l'application du principe de laïcité dans la République, *Rapport au Président de la République*, 2003/12/11, <http://www.ladocumentationfrancaise.fr/var/storage/rapports-publics/034000725.pdf>。2015/5/1 線上查索。

<sup>22</sup> 參見「禁止在公立中小學穿戴凸顯學生宗教屬性之服飾法」(Loi n° 2004-228 du 15 mars 2004 encadrant, en application du principe de laïcité, le port de signes ou de tenues manifestant une appartenance religieuse dans les écoles, collèges et lycées publics), <http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=JORFT EXT000000417977&categorieLien=id>。2015/4/30 線上查索。

<sup>23</sup> 「歐洲人權公約」(European Convention on Human Rights, ECHR) 第九條。法國於 1974 年批准該公約。[http://www.echr.coe.int/Documents/Convention\\_ZHO.pdf](http://www.echr.coe.int/Documents/Convention_ZHO.pdf)。2015/4/10 查索。

<sup>24</sup> 參見註釋 20，判決文第 17 款。

立法精神。

依據「政教分離法」的脈絡解構「世俗性」原則的意涵，可歸納為以下幾點：首先，「世俗性」原則既非意識形態，亦非道德價值，更不等於言論自由，而是一項奠定法國共和精神（自由、平等、博愛）的法治原則。<sup>25</sup>其次，其核心理念有二：一是良心自由（*liberté de conscience*），二是分離原則。<sup>26</sup>前者關乎宗教的定位，後者區隔政教公私領域。

良心自由與宗教定位：「政教分離法」第一條條文導入符合人心意欲的自由主義，將信仰涵蓋於「良心」的範疇。良心自由既及於信仰，個人參與宗教活動的自由即須給予保障，「唯有在維護公共秩序的前提下始得限制。」<sup>27</sup>法國最高行政法院於 2004 年年度報告中亦重申：「良心自由之必然結果為宗教自由，包含了個人良心自由、崇拜自由、宗教平等。」<sup>28</sup>依此法理，「世俗性」原則等同於「信仰自由、宗教平等」；然而，「宗教信仰」的權利立足點卻不在宗教，而在信仰（理念）。影響所及，無論教徒、非教徒或無神論者，本於良心自由，在法律之前皆得平等對待，但連帶也模糊了宗教的神聖及獨特性。

分離原則與政教領域的區隔：「政教分離法」第二條條文指向分離

---

<sup>25</sup> 參見：註釋 19。

<sup>26</sup> Conseil d'Etat, *Rapport public 2004 : jurisprudence et avis de 2003. Un siècle de laïcité*, Paris: La Documentation française, Mars 2004, p. 258.

<sup>27</sup> 「政教分離法」第 1 條。「政教分離法」的核心精神源於啟蒙運動，呼應「1789 年人權與公民權宣言」（*Déclaration des Droits de l'Homme et du Citoyen de 1789*）第 10 條：「任何人不應因其意見、甚或宗教觀點，遭到干涉，只要表達的方式沒有干擾法律所建立的公共秩序。」<http://www.legifrance.gouv.fr/Droit-francais/Constitution/Declaration-des-Droits-de-l-Homme-et-du-Citoyen-de-1789>。摘譯於 2015/4/4。

<sup>28</sup> 參見：註釋 26。

原則，乃國家「中立」條款。根據這項原則，國家對各宗教一視同仁，不設立國教、不賦予宗教特權，「不承認、也不給付酬勞或資助任何宗教活動。」<sup>29</sup>藉由瓦解國家與宗教的牽連、確保公立機關與宗教機構的獨立，排除宗教對公共事務的牽制，及國家對宗教事務的干涉。<sup>30</sup>為落實這項原則，宗教劃歸私領域，公私領域的界定因此成為關鍵。<sup>31</sup>

不具宗教偏好的「政教分離法」原始初衷並非作為壓制宗教的工具，但與之相扣的「世俗性」原則既擔負普及共和價值、深化國族認同的任務，在實踐過程中，也就出現亟欲解除宗教束縛的強烈意圖：一方面，除了嚴格規範公共權力領域 (sphère de l'autorité publique) 之內對任何信仰及理念謹守客觀中立的立場，例如要求公職人員及民意代表於執行公務時不得佩戴宗教飾物；另一方面，擔負法國公民養成教育的公立學校更首當其衝，成為貫徹「世俗性」原則的精神堡壘。「跨越信仰的『民族團結 (希臘語：laos)』」逐步成為法國式政教分離意圖達成的目標，<sup>32</sup>導致「世俗性」原則在政治及社會上的應用，雖不致反宗教，卻逐漸走向「去宗教化」，其意涵在實務推演中，關涉範圍漸廣，已超出原有政教權力的概念。

2010 年，法國通過禁止在公共空間 (espace public) 穿戴遮擋面部

<sup>29</sup> 參見「政教分離法」第 2 條。

<sup>30</sup> 「政教分離法」除確立信仰自由的原則，對政府之於宗教的功能、宗教財產、宗教建築的產權及運用等，另給予詳盡的規範。參見：註釋 26。

<sup>31</sup> Charles Arambourou 認為：公共權力領域的定義應趨於嚴謹，限定中央、地方政府、公共部門，且不宜與公共空間 (espace public) 混淆，才能兼顧「世俗性」原則中自由、平等、尊重多元的特性。2004 年法國頒布公立學校宗教服飾禁令，顯然擴大解釋公共權力領域範圍。參見：註釋 19。

<sup>32</sup> 王昌盛譯，〈百年來政教分離的法國 (2005 年 10 月)〉，法國在台協會網站：<http://www.france-taipei.org/百年來政教分離的法國>。2015/3/18 線上查索。

衣物的法規（俗稱 *loi burqa*），引發各國及人權團體的關注。儘管法案提案人堅稱這項立法並非基於「世俗性」原則，而是兩性平等及公共秩序的考量，但法規中「公共空間」的定義十分寬廣，從街道，延伸到對公眾開放或提供公共服務的場所，<sup>33</sup>加上穆斯林婦女穿戴遮面罩袍的刻板印象，被視為與社會隔離、身份受到剝奪的象徵，明顯牴觸共和價值，這項法案於是被質疑針對特定宗教，<sup>34</sup>「世俗性」原則的套用難以脫鉤，其意涵也被批評遭到篡改。<sup>35</sup>

「世俗性」意涵的轉化其實有跡可循。回溯「政教分離法」，在「良心自由」與「分離原則」的前提下，「宗教」在法國社會顯然缺乏獨立的定位與正面功能，而法律適用上前後的轉變只是反映了社會多元價值的矛盾與衝突。無怪乎當言論自由與宗教信仰產生對立，連帶也影響了宗教自由的積極保障。

### 三、言論自由與宗教信仰的法律關係

言論自由，在民主開放社會，與其說是「主張」，毋寧說是「問題」。一般理解的「言論自由」，或更廣義的「表達自由」，中心論點為：不受

---

<sup>33</sup> 參見：La loi n° 2010-1192 du 11 octobre 2010 interdisant la dissimulation du visage dans l'espace public（禁止在公共空間穿戴遮擋面部衣物的法規），第1條。<http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=JORFTEXT000022911670&categorieLien=id>。2015/5/1 線上查索。

<sup>34</sup> Eric Conan, "Le vivre-ensemble au défi de la burqa," in *Marianne*, 2015/3/15, <http://www.marianne.net/vivre-ensemble-au-defi-burqa-100232096.html>。2015/5/2 線上查索。

<sup>35</sup> 社會及歷史學者 Jean Baubérot 質疑「世俗性」原則是否淪為極右派人士打擊穆斯林移民的武器。參見：Jean Baubérot, *La laïcité falsifiée* (Paris: La Découverte Poche / Essais n°409, 2014)。

箝制依個人良心表達自我思想的選擇。因此，任何控制手段，無論事前審查或事後懲罰，皆等同於形塑思想，而僵化的思維無助於社會進步及真理的發掘。奉行言論自由至上者常舉例：古人類學歷史，有關人類的源起，正是逐步消除先入之見的過程，而人類文明的演進，是一部不斷修正與跨越偏見的歷史。不過，言論自由本身如果缺乏自我治理的內涵，反易成為一項爭議，難題出在：言論尺度。美國當代思想大師 Noam Chomsky 認為：「如果你信奉言論自由，就得接受你所厭惡的觀點也享有言論自由。Goebbels（納粹德國宣傳部長）也主張言論自由，不過只限於他所喜歡的言論，史達林也是。」<sup>36</sup>儘管如此，言論自由的保障向來不是百分之百。

綜觀法國言論自由權的法源依據，包括：1789 年「人權與公民權利宣言」（第 11 條）、1948 年「世界人權宣言」（Universal declaration of human rights）（第 19 條）及 1950 年「歐洲人權公約」（第 10 條）等。從上兩個世紀以來，言論自由的內涵已逐步擴展，涵蓋「充分表達意見自由」，保障以各種方式接收、傳播思想及訊息，例如言論、講學、著作及出版等。不過，為了在各種良善價值間取得平衡，法國如同其他國家，也設下不少言論禁令，美國喬治華盛頓大學法學教授 Jonathan Turley 甚至認為這些禁令比美國律法還來得嚴苛。<sup>37</sup>1881 年「新聞自由法」（Loi du 29 juillet 1881 sur la liberté de la presse）中的言論禁區涵蓋：辱罵、誹

---

<sup>36</sup> Mark Achbar, Institute of Policy Alternatives, *Manufacturing Consent: Noam Chomsky and the Media* (Montréal, Québec: Black Rose Books Ltd., 1994), p. 184.

<sup>37</sup> Jonathan Turley, “The biggest threat to French free speech isn't terrorism. It's the government.” in *The Washington Post*, 2015/1/8, [http://www.washingtonpost.com/opinions/what-it-means-to-stand-with-charlie-hebdo/2015/01/08/ab416214-96e8-11e4-aabd-d0b93ff613d5\\_story.html](http://www.washingtonpost.com/opinions/what-it-means-to-stand-with-charlie-hebdo/2015/01/08/ab416214-96e8-11e4-aabd-d0b93ff613d5_story.html)。2015/4/20 線上查索。

謗、教唆違法犯罪、損害國家基本利益、頌揚戰爭罪行、稱頌反人道罪等；此外，它更進一步在民族、種族及宗教的歸屬上，禁止與之有關煽動仇恨、挑起歧視或教唆暴力的一切行為，違犯者依法須擔負法律責任。<sup>38</sup>

幾經修訂，施行至今已超過 130 年的「新聞自由法」，對言論自由的規範，乍看似乎為宗教信仰提供了保障。更何況「信仰尊重」的語詞幾乎也同時出現在以上言論自由保障的條文中，囊括在「良心自由」基本人權的範疇之內。不過，從法國歷年司法案例對言論自由的論證，可以看出：當宗教信仰作為良心自由的一部分，而言論自由又成為鞏固良心自由的必要手段時，<sup>39</sup>宗教信仰的尊重將面臨何等困境。大體而言，言論自由與宗教信仰的司法齟齬可分為兩個層次：一是關於宗教事務的

<sup>38</sup> 基於性別、性取向及身心殘疾而挑起歧視、仇恨與暴力的言論也在違禁之列。參見：法國「新聞自由法」（Loi du 29 juillet 1881 sur la liberté de la presse）第 24 及第 29 條。<http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=LEGITEXT000006070722&dateTexte=20080312>。2015/4/20 線上查索。

2014 年 11 月法國通過「反恐法」（Loi n° 2014-1353 du 13 novembre 2014 renforçant les dispositions relatives à la lutte contre le terrorisme），為言論自由不能超越的界限再添一條：頌揚恐怖主義；1990 年「蓋索法」（Loi n° 90-615 du 13 juillet 1990 tendant à réprimer tout acte raciste, antisémite ou xénophobe，俗稱 loi Gayssot）禁止否認猶太屠殺的言論，且壓制一切帶有種族歧視的言論。

「反恐法」：[http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do;jsessionid=9F8B3584B550A307428658960AE6DE36.tpdila23v\\_3?cidTexte=JORFTEXT000029754374&categorieLien=id](http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do;jsessionid=9F8B3584B550A307428658960AE6DE36.tpdila23v_3?cidTexte=JORFTEXT000029754374&categorieLien=id)。「蓋索法」：<http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=JORFTEXT000000532990>。皆於 2015/4/20 線上查索。

<sup>39</sup> Francesco Alicino, “Liberté d’expression et religion en France. Les démarches de la laïcité à la française.” in *La Constitution Française* (Torino: G. Giappicelli, 2009), pp. 31-32。電子檔：[http://www.academia.edu/5189062/Libert%C3%A9\\_d%27expression\\_et\\_religion\\_en\\_France.\\_Les\\_d%C3%A9marches\\_de\\_la\\_la%C3%AFcit%C3%A9\\_%C3%A0\\_la\\_fran%C3%A7aise](http://www.academia.edu/5189062/Libert%C3%A9_d%27expression_et_religion_en_France._Les_d%C3%A9marches_de_la_la%C3%AFcit%C3%A9_%C3%A0_la_fran%C3%A7aise)。2015/2/16 線上查索。



表達自由，二是對宗教信仰的褻瀆，前者與「宗教信仰」可否公議及成為訴訟理由有關，它與後者「褻瀆」之說能否成立，脫不了干係。

2001 年，AGRIF 對《查理週報》一案，涉及「嘲諷宗教機構的政策路線是否構成對教徒的公然侮辱及誹謗」。此案源於 1996 年，教宗若望保祿二世到訪法國，《查理週報》以「歡迎該死的教宗」(Bienvenue au pape de merde!) 為題，嘲諷教廷在其任內堅持天主教傳統路線的作為，由 AGRIF (反對種族主義及促進法國基督宗教文化認同聯盟，Alliance générale contre le racisme et pour le respect de l'identité française et chrétienne) 提出異議。審理結果，法國最高法院支持報刊的言論自由，駁回控訴。判決文中法院使用「公共辯論」認定宗教事務的可議性、間接切割宗教與教徒之間的情感牽連、主張諷刺權 (droit à la satire) 不必然等於「誹謗、侮辱、侵犯隱私、種族仇恨、傷害」，而援引「誹謗、侮辱」也僅適用於保障「人」(包含自然人、法人、群體) 的信譽，不及於「宗教」。法院認為：

缺乏具體事證證明遭指控的言論乃刻意誹謗特定宗教族群；它並非抨擊教徒，而其言論的惡毒屬性可由報刊公開反教權及以嘲諷見長的風格予以理解；透過天主教教會歷史，對以教宗為首的機構，就其角色及立場所發表的評論誠屬公共辯論議題，法庭無權進行仲裁。<sup>40</sup>

這場宗教爭議論辯過程中，訴訟當事人及請求保護的權益之間是否存在法律關係，成為勝負的關鍵。儘管對篤信宗教的人，和信仰乃至宗

---

<sup>40</sup> 參見：Cour de Cassation, Chambre civile 2, du 26 avril 2001, N° de pourvoi: 99-10490, <http://www.legifrance.gouv.fr/affichJuriJudi.do?idTexte=JURITEXT000007419725>。2015/4/28 線上查索。

教團體之間的連結，看似理所當然，甚至反映出對生命價值的選擇與確信，不過司法無法關涉人的心靈，只能依「自由」之名尊重個人選擇權。這種懸置宗教爭議、要求容忍歧見的態度，反映了法國司法系統的宗教世俗觀，某種程度上也影響社會理解「宗教」的方式，進而合理化「反宗教」的言論。

2002 年法院在 Houellebecq 案中，依舊採取懸置的作法，不僅懸置宗教爭議，同時懸置道德的防守。相較於前案關涉宗教團體之於現代議題的政策取向，該案受人質疑的癥結，在於對宗教本身使用粗俗主觀的羞辱詞彙。被告是法國小說家 Michel Houellebecq，他在 2001 年宣傳新作《情色渡假村》(Plateforme) 接受媒體專訪時，提到：「最愚蠢 (con) 的宗教，是伊斯蘭教。讀誦可蘭經，讓人感到沮喪、崩潰 (effondré)！」而「征服，自始是伊斯蘭教的本質」，他批評伊斯蘭教「好戰、排斥異己，是帶來不幸的宗教。」這番引發穆斯林團體不滿的言論，遭指控「挑起歧視、煽動仇恨、侮辱特定宗教族群」。<sup>41</sup>

儘管上述兩案所涉及的言論標的存在著公評性的差異，法院仍然將言論自由權置於宗教信仰尊重之上，認定被告的言論屬於批評宗教教義的自由，而對宗教事務的批評不能連結到族群歧視，明白揭示法律所欲保護的是「個人」，而非「宗教」，拒絕將對伊斯蘭教（一神教）的藐視延伸為對穆斯林（群體）的歧視。

本案中，言論自由的底線延伸到公眾人物基於宗教主觀好惡發表的公開言論。基於對言論自由的保障，審理期間，對宗教批評的適切性從未被質疑，審理重點在於：這些言論是否構成對教徒的傷害。檢察官

---

<sup>41</sup> 法庭上 Houellebecq 強調對穆斯林沒有半點蔑視，不過承認對伊斯蘭教極度反感。Tribunal Correctionnel de Paris, Jugement du 2002/10/22, 判決文節錄參見：<http://www.c-e-r-f.org/fao-147.htm>。2015/4/24 線上查索。

Béatrice Angelleli 承認這些言論或許有挑釁之嫌，「但我們不在此作道德譴責，而是追究刑事責任。」她主張將宗教信仰與教徒切割：「針對伊斯蘭教表達一項看法，未必意味著對穆斯林社群的攻擊……。」<sup>42</sup>法院在理由書中更進一步為這類言論提供了正當性的基礎，聲明：被告從文學、歷史與神學的角度出發，針對宗教思想系統所發表的言論，純屬個人意見，「這些觀點，可以不被贊同、討論、或駁斥」，但是「透過宗教經典、歷史脈絡與理念教義，對宗教進行價值判斷，並未含有煽動仇恨、暴力或歧視穆斯林的意圖。」法院在判決文中總結：「個人之於宗教的意見陳述，儘管可能傷及人的社群情感或其信仰，只要未蓄意鼓譟或傳播，並不構成煽動仇恨、教唆暴力或挑起歧視的犯罪事實。」<sup>43</sup>

回顧年初法國境內環繞「查理事件」的公共辯論，單是援引「言論自由至上」者，並不多見，除了「言論自由」需要另一個道德基礎支撐，用它來對抗「信仰」也不具十足正當性，因為法國現行憲法，亦即第五共和國憲法第一條，同時納入對「一切信仰的尊重」。言論自由與宗教信仰，在法國司法體制中並非屬於兩套保障體系，就社會實踐而言，兩套價值在成立條件上有著難分難解的關係，其癥結在於言論自由與宗教自由皆導向良心自由的實踐。良心自由被定義為「個人選擇支持其生存與生活的價值觀、原則及理念的權利」，雖然常和宗教自由劃上等號，指涉的範圍卻更寬廣：它允許個人自由選擇其精神指導，包含不與超自然力量連結的無神論、不可知論、理性主義、實證主義等，它並且保障

---

<sup>42</sup> Ange-Dominique Bouzet, “Relaxe demandée pour Michel Houellebecq. L’auteur de «Plateforme» est accusé d’«injures raciales».” in *Libération*, 2002/9/18, [http://www.liberation.fr/societe/2002/09/18/relaxe-demandee-pour-michel-houellebecq\\_415765](http://www.liberation.fr/societe/2002/09/18/relaxe-demandee-pour-michel-houellebecq_415765)。2015/4/24 線上查索。

<sup>43</sup> 參見：註釋 41。

個人改變信仰的自由。<sup>44</sup>良心自由被認為是「不可減損」、「沒有例外」、「不可偏廢」的人權基礎，而言論自由的重要性，在於它成為貫徹、保障這項自由的磐石。<sup>45</sup>

在此，宗教自由之所以受到尊重，正如 Michael Sandel 引述自由主義者的宗教觀：「宗教信仰值得尊重的原因不在於宗教內容，而在於宗教是『自由且自願選擇下的產物』」，這是「對擁有宗教的這個自我的尊重，或是對自由選擇自己宗教的能力的尊重。」<sup>46</sup> 如此一來，「就會忽略那些將宗教義務當成生活中構成性目的的人，宗教在他們生活中扮演的角色分量。」<sup>47</sup>而這正是宗教信仰尊重在法國所面臨的困境：言論自由一方面確保宗教信仰的表達，另一方面卻將宗教世俗化，「宗教」無可避免成為言論標的之一，如同其他議題，可受公評、議論，甚至嘲諷。不同於鄰國德國，「褻瀆宗教」的罪行在法國無法成立，宗教自由的維護，無法擴及教義、象徵符號，與之有關的言論唯有在危及公共秩序及他人權益的情況下，方能援引法律予以限制。

#### 四、嘲諷及褻瀆之權

「褻瀆罪刑」在法國並不陌生。最後一次將褻瀆神聖入罪，可溯及法國波旁王朝末代國王查理十世（Charles X，1824-1830 在位），擬將褻瀆神明及宗教的人送上斷頭台。在法國政教合一宗教迫害的歷史殷鑑中，

<sup>44</sup> “Quelle est la différence entre la liberté de conscience et la liberté religieuse?”, in La laïcité à l’usage des éducateurs (世俗性原則教育網站), [http://www.laicite-educateurs.org/article.php?id\\_article=219](http://www.laicite-educateurs.org/article.php?id_article=219)。2015/3/11 線上查索。

<sup>45</sup> 參見：註釋 39。

<sup>46</sup> 邁可·桑德爾（Michael J. Sandel）著，蔡惠仔、林詠心譯，《為什麼我們需要公共哲學：政治中的道德問題》（台北：麥田出版社，2014 年），頁 340。

<sup>47</sup> 同上，頁 341。

褻瀆罪刑化等於宣告以國家司法保護宗教，自然背離了今日政教分離的「世俗性」原則。<sup>48</sup>巴黎索邦大學 (Université Paris-Sorbonne, Paris IV) 法學教授 Roseline Letteron 即以「蓋索法」(Loi Gayssot) 為例進行對比，說明「褻瀆」無法入罪的原因。1990 年通過的「蓋索法」將任何質疑猶太屠殺記錄的人入罪，壓制帶有種族歧視的言論。Roseline Letteron 指出：不同於「歐洲猶太種族滅絕」可透過歷史考證獲得證實，「褻瀆」並非法律名詞，而是神學概念、是一項在司法上無從印證的「信念、想像與希望」。<sup>49</sup>同樣的觀點也出現在專為教育工作者建置的「世俗性原則教育網站」(La laïcité à l'usage des éducateurs) 上，「褻瀆神聖」被認定只關涉擁有相同信仰者。因此，穆斯林「否認穆罕默德」在教內可被視為犯下褻瀆之罪，但同樣的教規卻不能適用在不承認阿拉的基督徒身上。<sup>50</sup>

1984 年，法國電影《聖母頌》(Ave Maria) 海報引議遭禁，畫面是位被釘上十字架上半身赤裸的女子。不過被禁的理由並非「褻瀆宗教」，而是：以聖母瑪利亞為題，借用十字架意象，在公眾必經之處展示廣告的方式，形同對毫無防備的用路人強迫輸送商業廣告刺激。法院基於保護觀看者的自由意願，認定被告「無端對他人信仰深心構成不法侵害行為。」<sup>51</sup>反之，1997 年，美國電影《情色風暴》(People vs. Larry Flynt)，

<sup>48</sup> Roseline Letteron, “Le droit au blasphème,” in *Contrepoints*, 2015/1/12, <http://www.contrepoints.org/2015/01/12/194200-le-droit-au-blaspheme>。2015/3/12 線上查索。

<sup>49</sup> 同上註。

<sup>50</sup> 參見：Peut-on être condamné pour, “délit de blasphème?,” in La laïcité à l'usage des éducateurs (世俗性原則教育網站), [http://www.laicite-educateurs.org/article.php?id\\_article=14](http://www.laicite-educateurs.org/article.php?id_article=14)。2015/3/11 線上查索。

海報上的男子胯間束上美國國旗，呈十字架狀躺在女體雙腿之間，引發法國天主教右翼人士抗議，法院最終以「海報未具體呈現十字架、畫面與基督受難傳統肖像不盡相同、天主教官方人士未出面嚴厲譴責」為由駁回控訴。<sup>52</sup>

諸多判例中，常見法院維持中立的強烈意圖，不過度觸及信仰內容，不深入判斷宗教道德觀，而在釐清爭議上，更無削弱現行法律世俗合法的力道，轉而訴諸宗教理由裁定「褻瀆」的意圖，間接說明了法國「世俗性」原則以不侵犯個人宗教自由為先，但不以宗教保障為直接目的。

2007年，巴黎輕罪法庭（*Tribunal correctionnel de Paris*，亦稱矯正法庭）針對《查理週報》遭伊斯蘭組織控告的案例，作出綜合性具指標意義的判決。如前述，該報於2006年轉載多幅穆罕默德漫畫，其中一幅在先知頭巾畫上點燃引信的炸彈，無疑也將伊斯蘭與恐怖主義畫上等號。法院判決理由中，不再迂迴說明批評宗教的正當性，而是直接依據「民主、多元」的精神，強調「在法國這個世俗、多元的社會，尊重不同信仰與批評任何宗教的自由，同等重要」；<sup>53</sup>它進而認可「帶有牴觸、

---

<sup>51</sup> Jean Morange, "La protection constitutionnelle et civile de la liberté d'expression," in *Revue internationale de droit comparé*, Vol. 42 N°2, Avril-juin 1990. pp. 771-787, note 41. 電子檔：[http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/ridc\\_0035-3337\\_1990\\_num\\_42\\_2\\_1991](http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/ridc_0035-3337_1990_num_42_2_1991)。2015/5/13 線上查索。

<sup>52</sup> Isabelle Saint-Martin, "Christ, Pietà, Cène, à l'affiche : écart et transgression dans la publicité et le cinéma," in *Ethnologie française* Vol. 36 (2006/1), pp. 65-81, note 9. 電子檔：[https://www.cairn.info/zen.php?ID\\_ARTICLE=ETHN\\_061\\_0065#re9no9](https://www.cairn.info/zen.php?ID_ARTICLE=ETHN_061_0065#re9no9)。2015/5/13 線上查索。

<sup>53</sup> Christophe Boltanski, "Procès Charlie: les caricatures de Mahomet relaxées," in *Libération*, 2007/3/23, [http://www.liberation.fr/societe/2007/03/23/procès-charlie-les-caricatures-de-mahomet-relaxees\\_88293](http://www.liberation.fr/societe/2007/03/23/procès-charlie-les-caricatures-de-mahomet-relaxees_88293)。2015/3/17 線上查索。

冒犯及不安色彩的言論觀點」，擴大解釋在不同信仰共存的社會中言論自由的範疇；此外，法院跨越「容許批評宗教事務」的態度，釐清「傷害」與「褻瀆」之別，明確主張「褻瀆 (blasphème) 無罪」，而此無關乎攻擊言論的矛頭是針對神或指向宗教。<sup>54</sup>

和過去案例相比，本案判決結果看似一致，但決定性的轉折在於法院在「嘲諷權」和「傷害言論」之間劃出界線，區隔基本人權及人際間的善惡互動。法院指出侮辱傷害之罪成立的要件首重動機（如：直接蓄意冒犯）、<sup>55</sup>而遭指控的言論必須針對特定宗教的個人或群體（如：全體穆斯林或基督徒）。<sup>56</sup>但基於言論不可抹滅的社會功能，法院儘管承認言論可能造成傷害，並不因此認同司法應該約束言論：「應受法律限制的言論，是無端對他人發動攻擊，卻未能開展任何形式的公共辯論、無助於人類事務進步的陳述。」<sup>57</sup>反觀嘲諷漫畫作為一種「文學體裁」(un genre

---

<sup>54</sup> Pascale Robert-Diard, “Satire et droit à l’humour, un si long combat judiciaire,” in *Le Monde*, 2015/1/17, <http://prdchroniques.blog.lemonde.fr/2015/01/17/satire-et-droit-a-lhumour-un-si-long-combat-judiciaire/>。2015/5/11 線上查索。

<sup>55</sup> 基於「動機」的判定，宗教圖像移為商業用途不構成對宗教團體的傷害。參見判例：l’affaire de La Cène, Cour de cassation, chambre civile 1, Audience publique du mardi 14 novembre 2006, N° de pourvoi: 05-15822 05-16001, <http://www.legifrance.gouv.fr/affichJuriJudi.do?idTexte=JURITEXT000007055276>。2015/5/12 線上查索。

<sup>56</sup> 法院認為基本教義極端份子不能代表全體穆斯林，正如少數偏激的保守人士只能視為基督徒的例外。類此觀點也引發「越軌的信仰」是否無權受到保護的爭議，參見：Henri Leclerc, “Caricatures, blasphème et défi,” in *Légipresse* n°242 - Juin 2007, [http://www.cabinet-leclerc.fr/index2.php?option=com\\_content&do\\_pdf=1&id=64](http://www.cabinet-leclerc.fr/index2.php?option=com_content&do_pdf=1&id=64)。2015/5/11 線上查索。

<sup>57</sup> 同上註。

littéraire)，有其存在的源淵及價值，<sup>58</sup>法院主張「審視這類爭議性圖像的意義及效果，不能忽略其本身誇張挑釁及蓄意不敬的特性。」<sup>59</sup>而《查理週報》正是以此風格參與公共議題辯論，撻伐伊斯蘭基本教義份子失序的恐怖犯行。法院的裁定結果，正如哲學學者 Simon Manon 循著類似的邏輯將「嘲諷漫畫」視為嚴肅的「哲學邀請」、另類針對公共議題的評論手法，目的在觸發社會省思諸如天主教會容忍犯下性侵的神職人員、伊斯蘭極端份子假借可蘭經作為殺人工具的隱憂。<sup>60</sup>

公共利益（*intérêt général*）的考量，是言論自由在本案優先獲得司法保障的關鍵，不過，即使以公共利益為前提，言論自由可否因此毫無顧忌連結宗教、種族、色情、商業廣告、戰爭等，仍屬見仁見智，更關涉各方對良善價值的歧見；至於「宗教議題一般化」的結果，加上容許「諷刺」的表現手法，不一定與言論自由法規中約束仇恨及歧視言論的良善正義相吻合，反易淪為刻意忽視言論造成的傷害，將「容忍歧見」法制化。類此觀點究竟有助歧見邁向共識或推向決裂，各界看法不一，也為司法解決宗教爭端的功能增添變數。<sup>61</sup>

<sup>58</sup> 法國嘲諷漫畫的傳統由來以久，尤其自法國大革命開始，為新聞界大量運用，雖走嘩眾取寵路線，內容卻非一般八卦消息，反而不時對時政發表看法，提供讀者另類選擇。有關嘲諷漫畫的歷史，參見：Jean-Marc Laurent, “Histoire de la caricature en France,” in *Histoire pour tous*, 2015/1/6, <http://www.histoire-pour-tous.fr/histoire-de-france/5014-histoire-de-la-caricature-en-france.html?tmpl=component&print=1&layout=default&page=>。2015/3/8 線上查索。

<sup>59</sup> 參見：註釋 56。

<sup>60</sup> 參見：註釋 10。

<sup>61</sup> 誠如歷史學者 François Huguenin 指出：「盲目推崇言論自由……掩蓋了問題根源不在思想表達自由，而在表達方式。」參見：François Huguenin, “Liberté d’expression, religions, caricatures,” in *Le Figaro*, 2015/01/20, <http://www.lefigaro.fr/vox/societe/2015/01/20/31003-20150120ARTFIG00093-liberte-d-expression->



## 五、結語：共和價值 vs. 社群主義

訴諸司法論證檢視言論自由與宗教信仰孰輕孰重，本身已經隱含侷限。法律作為一套衡量標準，雖然為各類倫常關係提供了合法框架，卻也不能忽略它在價值取捨上無法兼顧的兩難：一方面受制於法律實踐上道德判斷的難度，另一方面牽絆於法律用以支撐特定歷史傳統及社會結構的功能。<sup>62</sup>光從「查理事件」引發的正反論辯中，就可以發現浮出臺面的問題，其繁複程度遠遠超過法律可及範圍——移民同化政策、都市郊區貧窮問題、外來宗教的衝擊、伊斯蘭恐懼症 (islamophobie)、東西文明衝突等。

法國「世俗」性原則，理想色彩甚濃，希望透過嚴密的政教公私領域分離，保障人人平等、信仰自由、促進彼此包容。這套理想在實務運作中，建立了共和普遍主義 (universalisme républicain) 的優位性，作為法蘭西國族團結的關鍵。不過這套理想卻因為移民的湧入，不得不面對新一波宗教勢力的衝擊。

誠然，褻瀆宗教言論除罪化，在民主先進國家早已是普遍趨勢。美

---

religions-caricatures-le-decryptage-de-francois-huguenin.php。2015/2/16 線上查索。諷刺幽默的表現方式在法國司法體制中享有特殊保障，參見：Basile Ader, “La caricature, exception au droit à l’image,” in *Légicom* 1995/4 (N° 10), pp. 10-13, 相關觀點請見第一節 (Le fondement juridique de la caricature)。http://www.cairn.info/zen.php?ID\_ARTICLE=LEGI\_010\_0010#no1。2015/2/26 線上查索。

<sup>62</sup> 關於人權保障的法律侷限，參見：David Kennedy, *The dark sides of virtue: reassessing international humanitarianism* (Princeton: Princeton University Press, 2005), pp. 24-26。

有關法律與道德的複雜關係，參見：鄭玉雙，〈法律道德主義的立場與辯護〉，《法制與社會發展》19：1 期 (中國長春：吉林大學，2013 年)，頁 117-125。http://www.aisixiang.com/data/68006.html，2015/5/10 線上查索。

國憲法第一修正案禁止美國國會制訂任何法律確立宗教或妨礙信教自由、剝奪言論或新聞自由。<sup>63</sup>美國華盛頓大學法學教授 Gregory Magarian 認為這項條款已直接賦予褻瀆宗教免責權，甚至令人憎恨的言論也一併受到法律保護。<sup>64</sup>至於其他歐洲國家，如德國（刑法第 116 條）、奧地利（刑法第 188 條）、芬蘭、義大利、愛爾蘭等，雖仍保有褻瀆刑責條款，<sup>65</sup>實際上也少有運用。儘管如此，法國在宗教保障與言論自由的拉鋸中，反應卻顯得更為強烈，其實隱含了更深層的疑慮：「社群主義」（communautarisme）對共和價值的威脅。

「宗教社群主義」之所以被視為威脅，正因為它以社群的內聚力，約束成員的理念與行為，形成一股足以與公權力相抗衡的力量。依此觀點，宗教不僅僅是慶典儀式，也不單是習俗規範，而是可以用來挑戰主流價值的權力結構。里爾大學（Université Lille III）名譽教授 Catherine Kintzler 形容這股力量，企圖藉由寬容的呼籲，模糊政教公私領域的分野，逐步瓦解「世俗性」的精神，將宗教社群的規範價值從私領域推向公權力領域。<sup>66</sup>伊斯蘭頭巾事件印證了法國人的疑慮。

<sup>63</sup> 「權利法案」（美國憲法修正案第一至第十條）（The Bill of Rights），美國在臺協會官網：<http://www.ait.org.tw/zh/the-bill-of-rights.html>。2015/5/15 線上查索。

<sup>64</sup> Gaétan Mathieu, “La liberté d’expression, un concept différent en France et aux Etats-Unis,” in *France-Amérique*, 2015/1/15, [http://www.france-amerique.com/articles/2015/01/15/liberte\\_expression\\_france\\_etats-unis\\_usa.html](http://www.france-amerique.com/articles/2015/01/15/liberte_expression_france_etats-unis_usa.html)。2015/3/18 線上查索。

<sup>65</sup> 同註釋 50。

<sup>66</sup> Catherine Kintzler 認為「世俗性」原則的另一大威脅是「反宗教主義」（l’ultra-laïcisme），而與「反宗教」運動連動的正是「社群主義」的蔓延。參見：Catherine Kintzler, “La laïcité face au communautarisme et à l’ultra-laïcisme,” in *Mezetulle*, 2007/10/14, <http://www.mezetulle.net/article-13078343.html>。

2008 年聯合國人權理事會 (United Nations Human Rights Council) 因伊斯蘭團體的遊說通過第 7/19 號決議，要求各會員國「打擊詆毀宗教和煽動宗教仇恨的行為」，法國投下了反對票。<sup>67</sup>回溯解決宗教言論爭端上，法國各級法院向來採取「中立」，而學界也普遍認為宗教情感難有定說，「無法提供證據」。不過，倘若仔細檢視其論述，卻不免流露某種宗教價值判斷：以「良知」模糊宗教的本質與特性，在言論自由基礎上將「褻瀆無罪」轉化為「有權褻瀆」。<sup>68</sup>相對於共和價值，「宗教」在法國充其量只是可受公議的理念思想之一，<sup>69</sup>而這才是 1 月 11 日巴黎團結遊行中「我是查理」(Je suis Charlie) 真正的心聲。

## 參考書目

### 一、專書

邁可·桑德爾 (Michael J. Sandel) 著，蔡惠仔、林詠心譯，《為什麼我們需要公共哲學：政治中的道德問題》，台北：麥田出版社，2014

---

2015/3/20 線上查索。

<sup>67</sup> 參見：註釋 48。

<sup>68</sup> 同註釋 50。

<sup>69</sup> Lauren Malka, "Le blasphème nourrit un feuilleton judiciaire depuis 25 ans," in *Metronews*, 2010/1/29, <http://www.metronews.fr/info/le-blaspheme-nourrit-un-feuilleton-judiciaire-depuis-25-ans/mjaC!dF6z0VsbOQLtw/>。2015/5/16 線上查索。

年。

Conseil d'Etat, *Rapport public 2004 : jurisprudence et avis de 2003. Un siècle de laïcité*, Paris: La Documentation française, Mars 2004.

David Kennedy, *The dark sides of virtue: reassessing international humanitarianism*, Princeton: Princeton University Press, 2005.

Jean Baubérot, *La laïcité falsifiée*, Paris: La Découverte Poche / Essais n°409, 2014.

Mark Achbar, Institute of Policy Alternatives, *Manufacturing Consent: Noam Chomsky and the Media*, Montréal, Québec: Black Rose Books Ltd., 1994.

Victor Hugo, Jean Massin, *Philosophie, commencement d'un livre [u.a.]: 1860-1865*, Paris: Le Club français du livre, 1969.

Victor Hugo, *Les Misérables*, Paris: Librairie Générale Française, 1998.

## 二、期刊論文／專論

黃雪霞，〈聽其言觀其行——人道主義實踐家雨果〉，《哲學與文化》第42卷第2期，2015.2。

鄭玉雙，〈法律道德主義的立場與辯護〉，《法制與社會發展》19：1期，中國長春：吉林大學，2013年，頁117-125。<http://www.aisixiang.com/data/68006.html>，2015/5/10 線上查索。

鮑佳佳、王晨光，〈世俗化與法治的概念：法國《禁止在公共場所穿遮面長袍》新法案的討論〉，清華法律學堂，[http://academic.law.tsinghua.edu.cn/homepage/index.php?r=show/index&id=3196&cate\\_id=16%2C15%2C192%2C](http://academic.law.tsinghua.edu.cn/homepage/index.php?r=show/index&id=3196&cate_id=16%2C15%2C192%2C)，2013/7/14。2015/4/8 線上查索。

Basile Ader, "La caricature, exception au droit à l'image," in *Légicom* 1995/4 (N° 10), pp. 10-13, [http://www.cairn.info/zen.php?ID\\_ARTICLE=LEGI\\_010\\_0010#no1](http://www.cairn.info/zen.php?ID_ARTICLE=LEGI_010_0010#no1)。2015/2/26 線上查索。

Catherine Kintzler, "La laïcité face au communautarisme et à l'ultra-laïcisme," in *Mezetulle*, 2007/10/14, <http://www.mezetulle.net/article->

- 13078343.html。2015/3/20 線上查索。
- Charles Arambourou, “La laïcité face aux libertés religieuses,” in *Mezetulle*, 2011/3/18, <http://www.mezetulle.net/article-la-laicite-face-aux-libertes-religieuses-par-c-arambourou-69590404.html#notes>。2015/3/17 線上查索。
- Commission de réflexion sur l’application du principe de laïcité dans la République, *Rapport au Président de la République*, 2003/12/11, <http://www.ladocumentationfrancaise.fr/var/storage/rapports-publics/034000725.pdf>。2015/5/1 線上查索。
- Francesco Alicino, “Liberté d’expression et religion en France. Les démarches de la laïcité à la française,” in *La Constitution Française*, Torino: G. Giappicelli, 2009, pp. 29-61。電子檔：[http://www.academia.edu/5189062/Libert%C3%A9\\_d'expression\\_et\\_religion\\_en\\_France.\\_Les\\_d%C3%A9marches\\_de\\_la\\_la%C3%AFcit%C3%A9\\_%C3%A0\\_la\\_fran%C3%A7aise](http://www.academia.edu/5189062/Libert%C3%A9_d'expression_et_religion_en_France._Les_d%C3%A9marches_de_la_la%C3%AFcit%C3%A9_%C3%A0_la_fran%C3%A7aise)。2015/2/16 線上查索。
- Isabelle Saint-Martin, “Christ, Pietà, Cène, à l’affiche : écart et transgression dans la publicité et le cinéma,” in *Ethnologie française* Vol. 36 (2006/1), pp. 65-81。電子檔：[https://www.cairn.info/zen.php?ID\\_ARTICLE=ETHN\\_061\\_0065#re9no9](https://www.cairn.info/zen.php?ID_ARTICLE=ETHN_061_0065#re9no9)。2015/5/13 線上查索。
- Jacques Seebacher, “Hugo et la quadrature des religions,” Communication au Groupe Hugo du 20 septembre 2003, Université Paris 7, Equipe 19ème siècle, <http://groupugo.div.jussieu.fr/Groupugo/03-09-20seebacher.htm>。2015/4/15 線上查索。
- Jean Morange, “La protection constitutionnelle et civile de la liberté d’expression,” in *Revue internationale de droit comparé*, Vol. 42 N°2, Avril-juin 1990. pp. 771-787。電子檔：[http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/ridc\\_0035-3337\\_1990\\_num\\_42\\_2\\_1991](http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/ridc_0035-3337_1990_num_42_2_1991)。2015/5/13 線上查索。

Jean-Marc Laurent, “Histoire de la caricature en France,” in *Histoire pour tous*, 2015/1/6, <http://www.histoire-pour-tous.fr/histoire-de-france/5014-histoire-de-la-caricature-en-france.html?tmpl=component&print=1&layout=default&page=>。2015/3/8 線上查索。

Peut-on être condamné pour, “délit de blasphème?” in La laïcité à l'usage des éducateurs (世俗性原則教育網站), [http://www.laicite-educateurs.org/article.php3?id\\_article=14](http://www.laicite-educateurs.org/article.php3?id_article=14)。2015/3/11 線上查索。

Roseline Letteron, “Le droit au blasphème,” in *Contrepoints*, 2015/1/12, <http://www.contrepoints.org/2015/01/12/194200-le-droit-au-blaspheme>。2015/3/12 線上查索。

Simone Manon, “Qu’est-ce que la laïcité?” 2015/2/2, <http://www.philolog.fr/quest-ce-que-la-laicite/>。2015/3/17 線上查索。

Victor Hugo, La liberté de la presse (11 septembre 1848), Assemblée Nationale (法國國民議會官網): <http://www2.assemblee-nationale.fr/decouvrir-l-assemblee/histoire/grands-moments-d-eloquence/victor-hugo-la-liberte-de-la-presse-11-septembre-1848>。2015/4/15 線上查索。

### 三、法規及判例

「1789 年人權與公民權宣言」(*Déclaration des Droits de l'Homme et du Citoyen de 1789*)第十條, <http://www.legifrance.gouv.fr/Droit-francais/Constitution/Declaration-des-Droits-de-l-Homme-et-du-Citoyen-de-1789>。摘譯於 2015/4/4。

「反恐法」(Loi n° 2014-1353 du 13 novembre 2014 renforçant les dispositions relatives à la lutte contre le terrorisme), [http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do;jsessionid=9F8B3584B550A307428658960AE6DE36.tpdila23v\\_3?cidTexte=JORFTEXT000029754374&categorieLien=id](http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do;jsessionid=9F8B3584B550A307428658960AE6DE36.tpdila23v_3?cidTexte=JORFTEXT000029754374&categorieLien=id)。2015/4/20 線上查索。

「政教分離法」(Loi du 9 décembre 1905 concernant la séparation des Eglises et de l'Etat), 法國法規資料庫: <http://www.legifrance.gouv.fr/>

- affichTexte.do?cidTexte=JORFTEXT000000508749。2015/4/4 線上查索。
- 「新聞自由法」(Loi du 29 juillet 1881 sur la liberté de la presse)，  
<http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=LEGITEXT000006070722&dateTexte=20080312>。2015/4/20 線上查索。
- 「禁止在公立中小學穿戴凸顯學生宗教屬性之服飾法」(Loi n° 2004-228 du 15 mars 2004 encadrant, en application du principe de laïcité, le port de signes ou de tenues manifestant une appartenance religieuse dans les écoles, collèges et lycées publics)，  
<http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=JORFTEXT000000417977&categorieLien=id>。2015/4/30 線上查索。
- 「蓋索法」(Loi n° 90-615 du 13 juillet 1990 tendant à réprimer tout acte raciste, antisémite ou xénophobe)，  
<http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=JORFTEXT000000532990>。2015/4/20 線上查索。
- 「歐洲人權公約」(*European Convention on Human Rights, ECHR*)第九條，  
[http://www.echr.coe.int/Documents/Convention\\_ZHO.pdf](http://www.echr.coe.int/Documents/Convention_ZHO.pdf)。2015/4/10 查索。
- 「權利法案」(美國憲法修正案第一至第十條)(The Bill of Rights)，美國在臺協會官網：  
<http://www.ait.org.tw/zh/the-bill-of-rights.html>。2015/5/15 線上查索。
- La loi n° 2010-1192 du 11 octobre 2010 interdisant la dissimulation du visage dans l'espace public (禁止在公共空間穿戴遮擋面部衣物的法規)，  
<http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=JORFTEXT000022911670&categorieLien=id>。2015/5/1 線上查索。
- 判例 2008/12/4, Case of Dogru v. France 及 Case of Kervanci v. France,  
[http://hudoc.echr.coe.int/sites/eng/pages/search.aspx#{"appno":\["27058/05"\],"itemid":\["001-90039"\]}](http://hudoc.echr.coe.int/sites/eng/pages/search.aspx#{) 及  
[http://hudoc.echr.coe.int/sites/eng/pages/search.aspx#{"appno":\["31645/04"\],"itemid":\["001-90047"\]}](http://hudoc.echr.coe.int/sites/eng/pages/search.aspx#{)。2015/4/9 線上查索。

判例 Cour de Cassation, Chambre civile 2, du 26 avril 2001, N° de pourvoi: 99-10490, <http://www.legifrance.gouv.fr/affichJuriJudi.do?idTexte=JURITEXT000007419725>。2015/4/28 線上查索。

判例 Henri Leclerc, “Caricatures, blasphème et défi,” in *Légipresse* n°242 - Juin 2007, [http://www.cabinet-leclerc.fr/index2.php?option=com\\_content&do\\_pdf=1&id=64](http://www.cabinet-leclerc.fr/index2.php?option=com_content&do_pdf=1&id=64)。2015/5/11 線上查索。

判例 l’affaire de La Cène, Cour de cassation, chambre civile 1, Audience publique du mardi 14 novembre 2006, N° de pourvoi: 05-15822 05-16001, <http://www.legifrance.gouv.fr/affichJuriJudi.do?idTexte=JURITEXT000007055276>。2015/5/12 線上查索。

判例 Tribunal Correctionnel de Paris, Jugement du 2002/10/22, <http://www.c-e-r-f.org/fao-147.htm>。2015/4/24 線上查索。

#### 四、報刊專文

Ange-Dominique Bouzet, “Relaxe demandée pour Michel Houellebecq. L’auteur de «Plateforme» est accusé d’«injures raciales»,” in *Libération*, 2002/9/18, [http://www.liberation.fr/societe/2002/09/18/relaxe-demandee-pour-michel-houellebecq\\_415765](http://www.liberation.fr/societe/2002/09/18/relaxe-demandee-pour-michel-houellebecq_415765)。2015/4/24 線上查索。

Anne Brigaudeau, “L’islam interdit-il vraiment de représenter le prophète Mahomet ?” in *francetvinfo*, 2015/1/15, [http://www.francetvinfo.fr/faits-divers/attaque-au-siege-de-charlie-hebdo/l-islam-interdit-il-vraiment-de-representer-le-prophete-mahomet\\_796698.html](http://www.francetvinfo.fr/faits-divers/attaque-au-siege-de-charlie-hebdo/l-islam-interdit-il-vraiment-de-representer-le-prophete-mahomet_796698.html)。2015/4/13 線上查索。

Caroline Fourest et Fiammetta Venner, “Charlie blasphème” in hors-série *Charlie Hebdo*, 2006/5, <https://carolinefourest.wordpress.com/2015/01/31/dessine-moi-mahomet-la-vraie-histoire-de-laffaire-des-caricatures/>。2015/4/14 線上查索。

Christophe Boltanski, “Procès Charlie: les caricatures de Mahomet relaxées,” in *Libération*, 2007/3/23, [http://www.liberation.fr/societe/2007/03/23/proces-charlie-les-caricatures-de-mahomet-relaxees\\_88293](http://www.liberation.fr/societe/2007/03/23/proces-charlie-les-caricatures-de-mahomet-relaxees_88293)。2015/3/17



線上查索。

Eric Conan, “Le vivre-ensemble au défi de la burqa,” in *Marianne*, 2015/3/15, <http://www.marianne.net/vivre-ensemble-au-defi-burqa-100232096.html>。2015/5/2 線上查索。

François Huguenin, “Liberté d’expression, religions, caricatures,” in *Le Figaro*, 2015/01/20, <http://www.lefigaro.fr/vox/societe/2015/01/20/31003-20150120ARTFIG00093-liberte-d-expression-religions-caricatures-le-decryptage-de-francois-huguenin.php>。2015/2/16 線上查索。

Gaétan Mathieu, “La liberté d’expression, un concept différent en France et aux Etats-Unis,” in *France-Amérique*, 2015/1/15, [http://www.france-amerique.com/articles/2015/01/15/liberte\\_expression\\_france\\_etats-unis\\_usa.html](http://www.france-amerique.com/articles/2015/01/15/liberte_expression_france_etats-unis_usa.html)。2015/3/18 線上查索。

Jean-François Mignot et Céline Goffette, “Non, « Charlie Hebdo » n’est pas obsédé par l’islam” in *Le Monde*, 2015/2/25, [http://www.lemonde.fr/idees/article/2015/02/24/non-charlie-hebdo-n-est-pas-obsede-par-l-islam\\_4582419\\_3232.html](http://www.lemonde.fr/idees/article/2015/02/24/non-charlie-hebdo-n-est-pas-obsede-par-l-islam_4582419_3232.html)。2015/3/8 線上查索。

Jonathan Turley, “The biggest threat to French free speech isn’t terrorism. It’s the government.” in *The Washington Post*, 2015/1/8, [http://www.washingtonpost.com/opinions/what-it-means-to-stand-with-charlie-hebdo/2015/01/08/ab416214-96e8-11e4-aabd-d0b93ff613d5\\_story.html](http://www.washingtonpost.com/opinions/what-it-means-to-stand-with-charlie-hebdo/2015/01/08/ab416214-96e8-11e4-aabd-d0b93ff613d5_story.html)。2015/4/20 線上查索。

Kevin Dochain, “Non, le Coran ne condamne pas les représentations de Mahomet (oui mais...)” in *Focus Vif.be*, 2015/1/16, <http://focus.levif.be/culture/livres-bd/non-le-coran-ne-condamne-pas-les-representations-de-mahomet-oui-mais/article-normal-361759.html>。2015/4/13 線上查索。

Lauren Malka, “Le blasphème nourrit un feuilleton judiciaire depuis 25 ans,” in *Metronews*, 2010/1/29, <http://www.metronews.fr/info/le-blaspheme-nourrit-un-feuilleton-judiciaire-depuis-25-ans/mjaC!dF6z0VsboQLtw/>。

2015/5/16 線上查索。

Michael Miner, “Comparing Charlie Hebdo to Piss Christ,” in *Chicago Reader*, 2015/1/14, <http://www.chicagoreader.com/Bleader/archives/2015/01/14/comparing-charlie-hebdo-to-piss-christ>。2015/4/12 線上查索。

Pascale Robert-Diard, “Satire et droit à l’humour, un si long combat judiciaire,” in *Le Monde*, 2015/1/17, <http://prdchroniques.blog.lemonde.fr/2015/01/17/satire-et-droit-a-lhumour-un-si-long-combat-judiciaire/>。2015/5/11 線上查索。

Thierry Meyssa, “L’histoire cachée des « caricatures de Mahomet »,” in *Voltairenet.org*, 2007/2/13, <http://www.voltairenet.org/article145219.html>。2015/4/14 線上查索。

Udoka Okafor, “Exclusive interview with Andres Serrano, photographer of ‘Piss Christ’” in *The Huffington Post*, 2014/4/6, [http://www.huffingtonpost.com/udoka-okafor/exclusive-interview-with-\\_18\\_b\\_5442141.html](http://www.huffingtonpost.com/udoka-okafor/exclusive-interview-with-_18_b_5442141.html)。2015/4/17 線上查索。

“All the arts, all the time,” in *Los Angeles Times*, 2011/4/19, <http://latimesblogs.latimes.com/culturemonster/2011/04/memorable-quotes-on-andres-serranos-piss-christ-through-the-years.html>。2015/4/12 線上查索。

“Est-ce qu’il y aura encore des « oui, mais »?” Édito de *Charlie Hebdo*, n° 1178 du 14 janvier, 2015, <http://blogs.mediapart.fr/blog/monica-m/240115/ledito-du-charlie-hebdo-du-14-janvier-oui-mais>。2015/3/8 線上查索。

## 五、其他

王昌盛譯，〈百年來政教分離的法國（2005年10月）〉，法國在台協會網站：<http://www.france-taipei.org/百年來政教分離的法國>。2015/3/18 線上查索。

“L’art et le blasphème,” *Cours de cartographie des controverses de Nicolas Benvegny et Brice Laurent, Ecole de la communication de Sciences Po*（法國巴黎政治學院線上傳播課程），<http://controverses.sciences->

po.fr/cours/blaspheme/index.html#frise\_section。2015/4/12 線上查索。  
“Quelle est la différence entre la liberté de conscience et la liberté religieuse? ”, in La laïcité à l’usage des éducateurs( 世俗性原則教育網站), [http://www.laicite-educateurs.org/article.php?id\\_article=219](http://www.laicite-educateurs.org/article.php?id_article=219)。2015/3/11 線上查索。

(責任編輯：釋傳法)

